Machine Translation

Machine Translation: a Natural Extension of Neural Language Modeling

You have already learned how to build it.

Machine Translation

- Input: a sentence written in a source language L_S
- Output: a corresponding sentence in a target language L_T
- Problem statement:
 - Supervised learning: given the input sentence, output its translation
 - Compute the conditional distribution over all possible translation given the input $p(Y=(y_1,\ldots,y_T)|X=(x_1,\ldots,x_{T'}))$

• We have already learned every necessary ingredient for building a full neural machine translation system.

Token Representation – One-hot Vectors

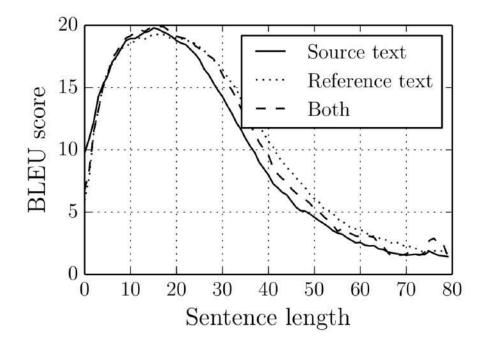
- 1. Build source and target vocabularies of unique tokens
 - For each of source and target languages,
 - 1. Tokenize: separate punctuations, normalize punctuations, ... e.g., "I'm going" => ("I", "'m", "going"), replace ', ', `, into "`", ... use Spacy.io, NLTK or Moses' tokenizer.
 - 2. Subword segmentation: segment each token into a sequence of subwords e.g., "going" => ("go", "ing"), use BPE [Sennrich et al., 2015]
 - 3. Collect all unique subwords, sort them by their frequencies (descending) and assign indices.
- 2. Transform each subword token into a corresponding one-hot vector.*

Encoder – Source Sentence Representation

- Encode the source sentence into a set of sentence representation vectors
 - # of encoded vectors is proportional to the source sentence length: often same. $H=(h_1,\ldots,h_{T'})$
 - Recurrent networks have been widely used [Cho et al., 2014; Sutskever et al., 2014], but CNN [Gehring et al., 2017; Kalchbrenner&Blunsom, 2013] and self-attention [Vaswani et al., 2017] are used increasingly more often. See Lecture 2 for details.
- We do not want to collapse them into a single vector.
 - Collapsing often corresponds to information loss.
 - Increasingly more difficult to encode the entire source sentence into a single vector, as the sentence length increases [Cho et al., 2014b].
 - We didn't know initially until [Bahdanau et al., 2015].

Encoder – Source Sentence Representation

- Encode the source sentence into a set of sentence representation vectors
- We do not want to collapse them into a single vector.
 - Increasingly more difficult to encode the entire source sentence into a single vector, as the sentence length increases [Cho et al., 2014b].



Encoder – Source Sentence Representation

- Encode the source sentence into a set of sentence representation vectors
- We do not want to collapse them into a single vector.
 - Increasingly more difficult to encode the entire source sentence into a single vector, as the sentence length increases [Cho et al., 2014b].
 - When collapsed, the system fails to translate a long sentence correctly.
 - Source: An admitting privilege is the right of a doctor to admit a patient to a hospital or a medical centre to carry out a diagnosis or a procedure, based on his status as a health care worker at a hospital.
 - When collapsed: Un privilège d'admission est le droit d'un médecin de reconnaître un patient à l'hôpital ou un centre médical <u>d'un diagnostic ou de prendre un diagnostic en fonction de son état de santé.</u>
 - The system translates reasonable up to a certain point, but starts drifting away.

Decoder – Language Modelling

- Autoregressive Language modelling with an infinite context $n \rightarrow \infty$
 - Larger context is necessary to generate a coherent sentence.
 - Semantics could be largely provided by the source sentence, but syntactic properties need to be handled by the language model directly.
 - Recurrent networks, self-attention and (dilated) convolutional networks
 - Causal structure must be followed.
 - See Lecture 3.
- Conditional Language modelling
 - The context based on which the next token is predicted is **two-fold**

$$p(Y|X) = \prod_{t=1}^{I} p(y_t|y_{< t}, X)$$

Decoder – Conditional Language Modelling

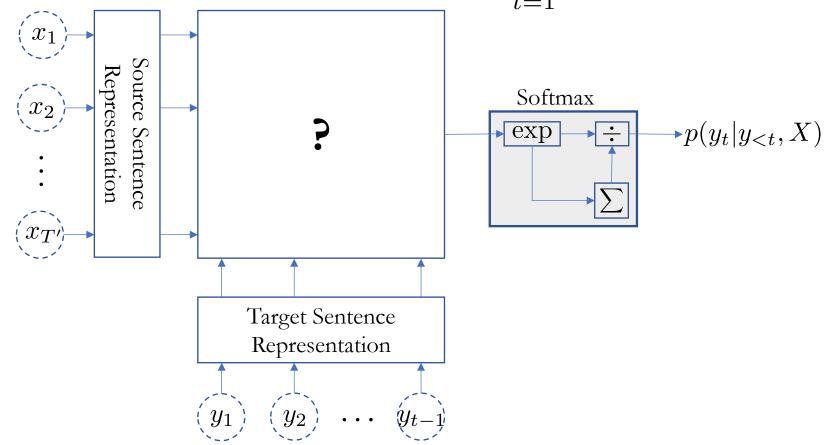
- Conditional Language modelling
 - The context based on which the next token is predicted is **two-fold**.

$$p(Y|X) = \prod_{t=1}^{I} p(y_t|y_{< t}, X)$$

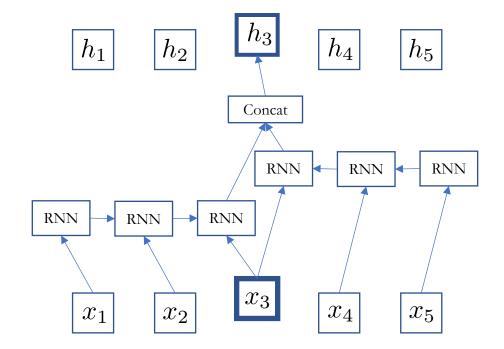
- Supervised learning: T input-output training pairs per sentence
 - Input: the entire source sentence X and the preceding target tokens $y_{< t}$
 - Output: the next token y_t

Decoder – Conditional Language Modelling

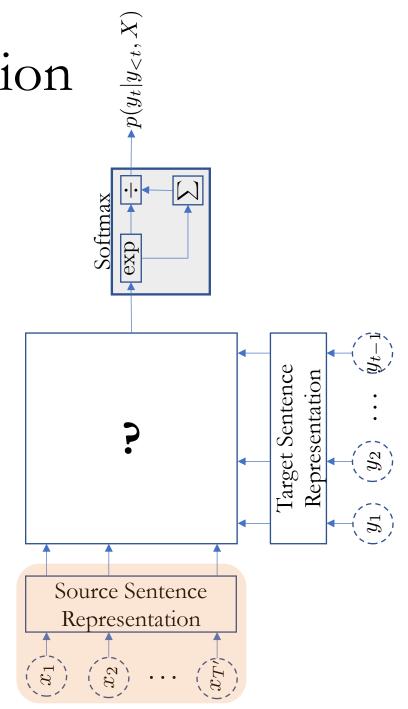
• Conditional Language modelling $p(Y|X) = \prod_{t=1}^{\infty} p(y_t|y_{< t}, X)$



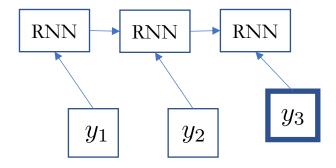
- 1. Source sentence representation
 - A stack of bidirectional RNN's



• The extracted vector at each location is a **context-dependent vector representation**.



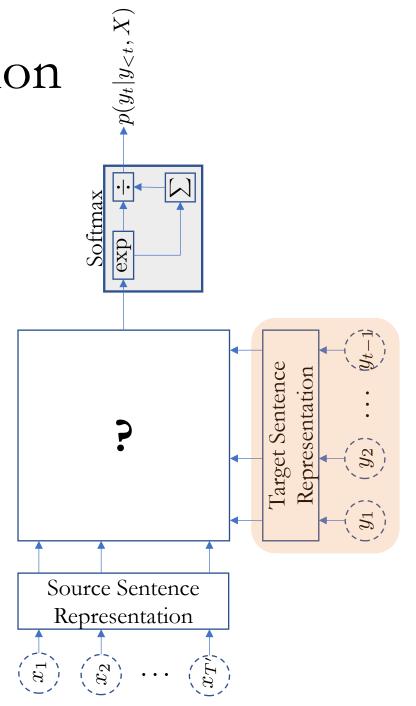
- 2. Target prefix representation
 - A unidirectional recurrent network



• Compression of the target prefix

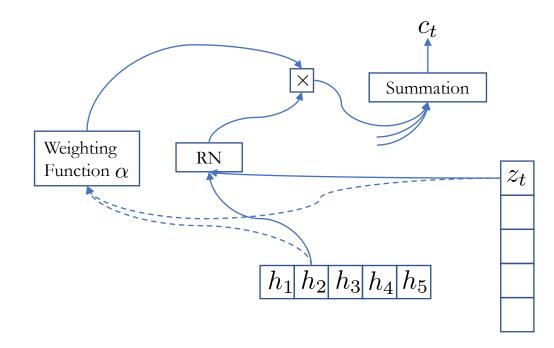
$$z_t = \text{RNN}_{\text{decoder}}(z_{t-1}, y_{t-1})$$

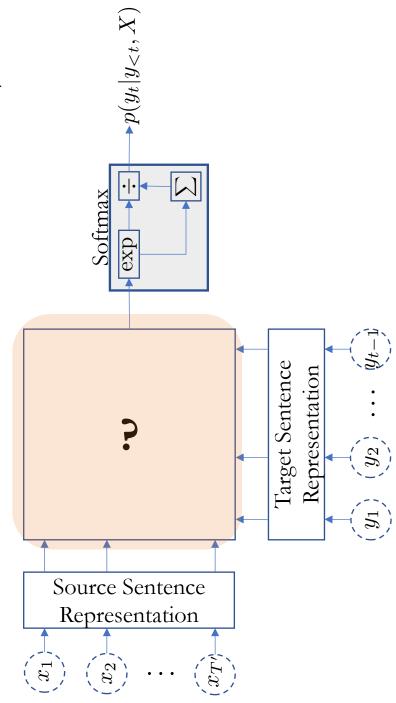
• Summarizes what has been translated so far



3. Attention mechanism

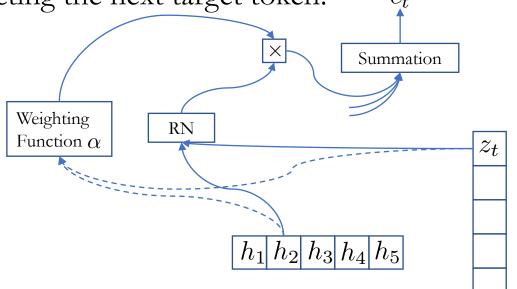
- Which part of the source sentence is relevant for predicting the next target token?
- Recall self-attention from Lecture 2



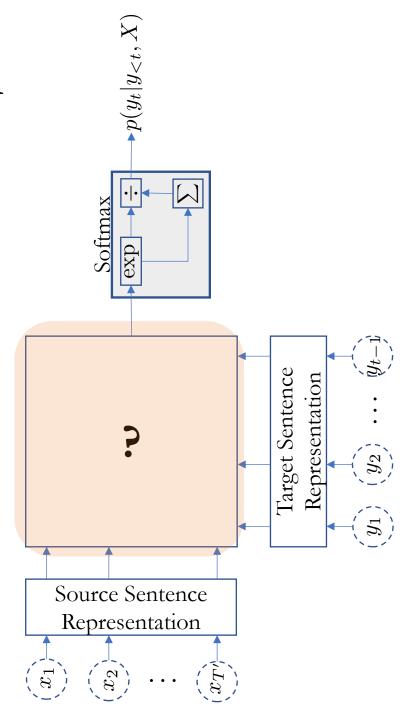


3. Attention mechanism

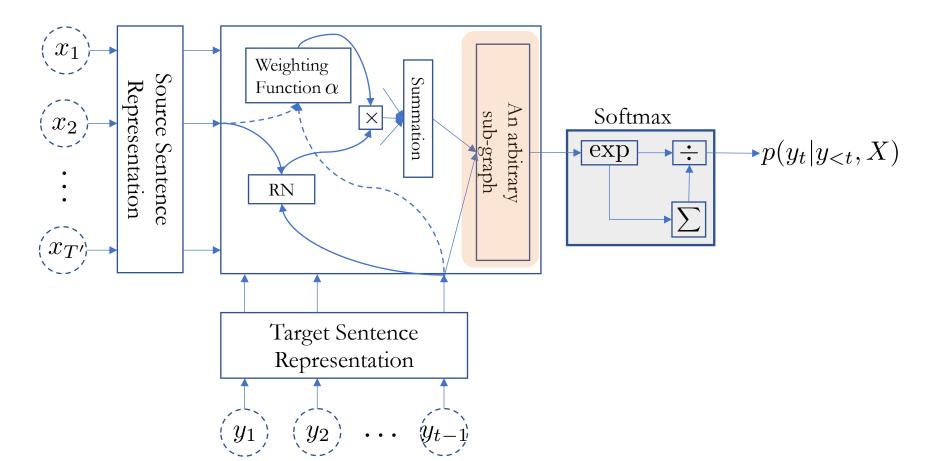
• Which part of the source sentence is relevant for predicting the next target token? c_t



• Time-dependent source context vector c_t



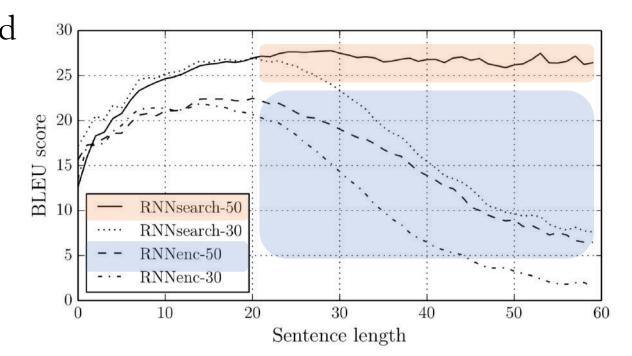
- 4. Fuse the source context vector and target prefix vector
 - Combines z_t and c_t into a single vector



Conceptual process

- 1. Encode: read the entire source sentence to know what to translate
- 2. Attention: at each step, decide which source token(s) to translate next
- 3. Decode: based on what has been translated and what need to be translated, predict the next target token.
- 4. Repeat 2-3 until the <end-of-sentence> special token is generated.

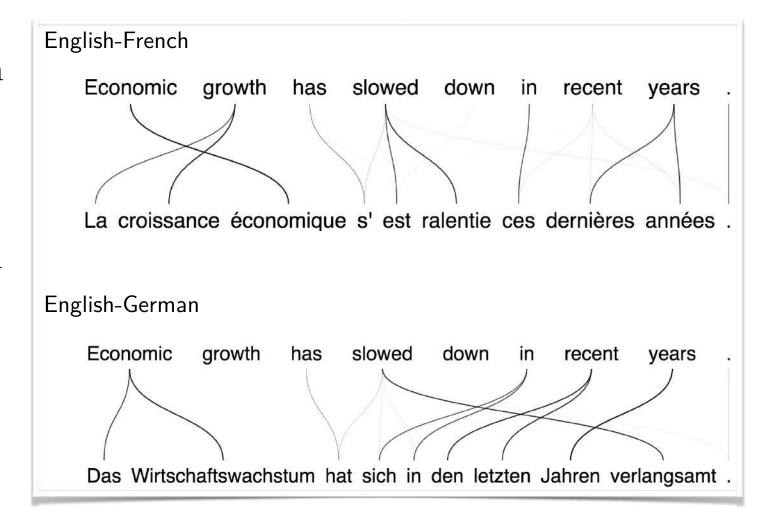
- The model is not pressured to compress the entire source sentence into a single, fixed-size vector:
 - Greatly improves the translation quality, especially of long sentences.
 - Much more efficient: less parameters are necessary.
- Bahdanau et al. [2015] showed for the first time the machine translation purely based on neural networks could be as good as then-state-of-the-art alternatives (e.g., PBMT).



- Source: An admitting privilege is the right of a doctor to admit a patient to a hospital or a medical centre to carry out a diagnosis or a procedure, based on his status as a health care worker at a hospital.
- When collapsed: Un privilège d'admission est le droit d'un médecin de reconnaître un patient à l'hôpital ou un centre médical <u>d'un diagnostic ou de prendre un diagnostic en fonction de son état de santé.</u>
- RNNSearch: Un privilège d'admission est le droit d'un médecin d'admettre un patient à un hôpital ou un centre médical <u>pour effectuer un diagnostic ou une procédure, selon son statut de travailleur des soins de santé à l'hôpital.</u>

- Source: An admitting privilege is the right of a doctor to admit a patient to a hospital or a medical centre to carry out a diagnosis or a procedure, based on his status as a health care worker at a hospital.
- When collapsed: Un privilège d'admission est le droit d'un médecin de reconnaître un patient à l'hôpital ou un centre médical <u>d'un diagnostic ou de prendre un diagnostic en fonction de son état de santé.</u>
- RNNSearch: Un privilège d'admission est le droit d'un médecin d'admettre un patient à un hôpital ou un centre médical <u>pour effectuer un diagnostic ou une procédure, selon son statut de travailleur des soins de santé à l'hôpital.</u>

- Sensible alignment between source and target tokens
- Capture long-range reordering/dependencies
- Without strong supervision on the alignment
 - Weakly supervised learning



In practice,

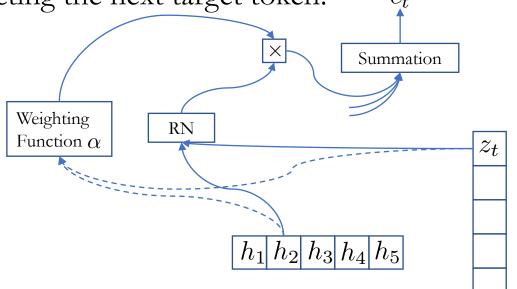
- Many excellent open-source packages exist:
 - Marian-NMT https://marian-nmt.github.io/
 - Compute backend: C++
 - Maximal efficiency
 - Supported by Microsoft Translate
 - FairSeq https://github.com/facebookresearch/fairseq
 - Compute backend: PyTorch
 - Supported by Facebook AI Research
 - Tensor2Tensor https://github.com/tensorflow/tensor2tensor
 - Compute backend: TensorFlow
 - Supported by Google

Attention Mechanism

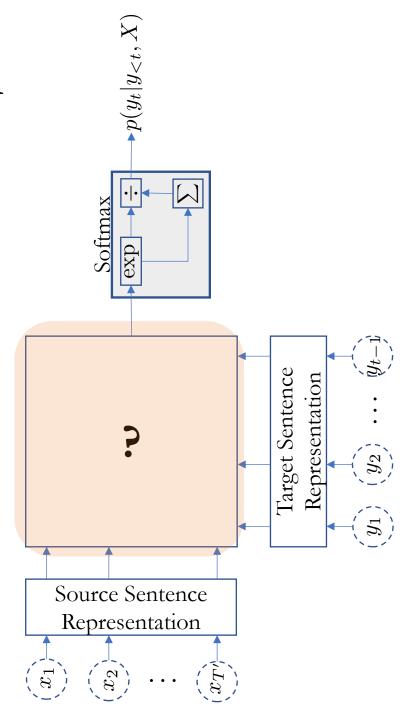
Delving deeper into the attention mechanism

3. Attention mechanism

• Which part of the source sentence is relevant for predicting the next target token? c_t

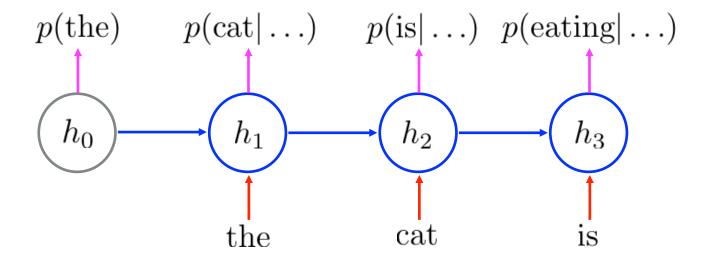


• Time-dependent source context vector c_t



Rewind: Recurrent Language Model

Example) p(the, cat, is, eating)

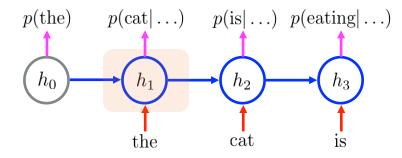


Read, Update and Predict

Transition Function $h_t = f(h_{t-1}, x_{t-1})$

- Inputs
 - i. Previous word $x_{t-1} \in \{1, 2, ..., |V|\}$
 - ii. Previous state $h_{t-1} \in \mathbb{R}^d$
- Parameters
 - i. Input weight matrix $W \in \mathbb{R}^{|V| \times d}$
 - ii. Transition weight matrix $U \in \mathbb{R}^{d \times d}$
 - iii. Bias vector $b \in \mathbb{R}^d$
- Naïve Transition Function

$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$



Transition Function
$$h_t = f(h_{t-1}, x_{t-1})$$

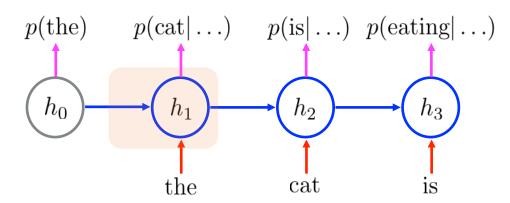
• Naïve Transition Function

$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

Element-wise nonlinear transformation

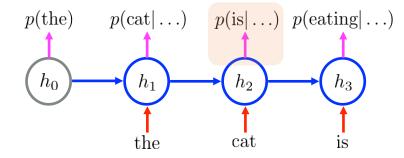
Trainable word vector

Linear transformation of previous state



Readout Function
$$p(x_t = w | x_{< t}) = g_w(h_t)$$

- Inputs
 - i. Current state $h_t \in \mathbb{R}^d$
- Parameters
 - i. Readout weight matrix $R \in \mathbb{R}^{|V| \times d}$
 - ii. Bias vector $c \in \mathbb{R}^{|V|}$

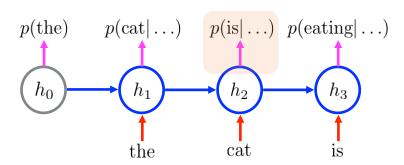


• Softmax Readout

$$p(x_t = w | x_{< t}) = g_w(h_t) = \frac{\exp(R[w]^\top h_t + c_w)}{\sum_{i=1}^{|V|} \exp(R[i]^\top h_t + c_i)}$$

Readout Function $p(x_t = w | x_{< t}) = g_w(h_t)$ $p(x_t = w | x_{< t}) = g_w(h_t) = \exp(R[w]^\top h_t + c_w)$ $\sum_{i=1}^{|\mathcal{V}|} \exp(R[i]^\top h_t + c_i)$ Exponentiation Normalization

Compatibility
between a trainable
word vector and
the hidden state



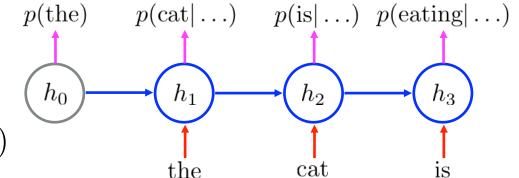
Training a Recurrent Language Model

• Log-probability of one training sentence

$$\log p(x_1^n, x_2^n, \dots, x_{T^n}^n) = \sum_{t=1}^{T^m} \log p(x_t^n | x_1^n, \dots, x_{t-1}^n)$$

- Training set $D = \{X^1, X^2, \dots, X^N\}$
- Log-likelihood Functional

$$\mathcal{L}(\theta, D) = \frac{1}{N} \sum_{n=1}^{N} \sum_{t=1}^{T^n} \log p(x_t^n | x_1^n, \dots, x_{t-1}^n)$$

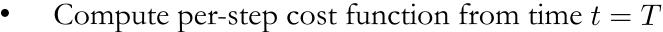


Minimize $-\mathcal{L}(\theta, D)$!!

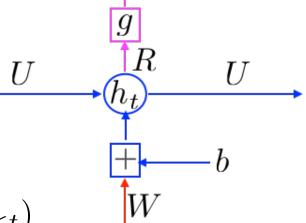
How do we compute $\nabla \mathcal{L}(\theta, X)$?

Decompose the per-sample cost into per-step cost functions

$$\nabla \mathcal{L}(\theta, X) = \sum_{t=1}^{T} \nabla \log p(x_t | x_{< t}, \theta)$$



- 1. Cost derivative $\partial \log p(x_t|x_{< t})/\partial g$
- 2. Gradient w.r.t. $R:\times \partial g/\partial R$
- 3. Gradient w.r.t. $h_t: \times \partial g/\partial h_t + \partial h_{t+1}/\partial h_t \log p(x_t|x_{< t})$
- 4. Gradient w.r.t. $U: \times \partial h_t / \partial U$
- 5. Gradient w.r.t. b and $W: imes\partial h_t/\partial b$ and $imes\partial h_t/\partial W$
- 6. Accumulate the gradient and $t \leftarrow t 1$



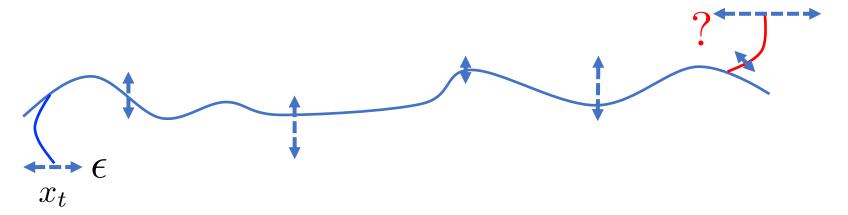
Note: I'm abusing math a lot here!!

Intuitively, what's happening here?

1. Measure the influence of the past on the future

$$\frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial h_t} = \frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial g} \frac{\partial g}{\partial h_{t+n}} \frac{\partial h_{t+n}}{\partial h_{t+n-1}} \cdots \frac{\partial h_{t+1}}{\partial h_t} \frac{\partial h_t}{\partial x_t}$$

2. If I perturb the input at t, how does it affect $p(x_{t+n}|x_{< t+n})$?



Intuitively, what's happening here?

1. Measure the influence of the past on the future

$$\frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial h_t} = \frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial g} \frac{\partial g}{\partial h_{t+n}} \frac{\partial h_{t+n}}{\partial h_{t+n-1}} \cdots \frac{\partial h_{t+1}}{\partial h_t} \frac{\partial h_t}{\partial x_t}$$

2. If I perturb the input at t, how does it affect $p(x_{t+n}|x_{< t+n})$?



3. Change the parameters θ so as to maximize $p(x_{t+n}|x_{< t+n})$

Intuitively, what's happening here?

1. Measure the influence of the past on the future

$$\frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial h_t} = \frac{\partial \log p(x_{t+n}|x_{< t+n})}{\partial g} \frac{\partial g}{\partial h_{t+n}} \frac{\partial h_{t+n}}{\partial h_{t+n-1}} \cdots \frac{\partial h_{t+1}}{\partial h_t}$$

2. With a naïve transition function

$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

We get
$$\frac{\partial J_{t+n}}{\partial h_t} = \frac{\partial J_{t+n}}{\partial g} \frac{\partial g}{\partial h_{t+N}} \prod_{n=1}^{N} U^{\top} \operatorname{diag} \left(\frac{\partial \tanh(a_{t+n})}{\partial a_{t+n}} \right)$$

Problematic!

- Bengio et al. (1994)

Gradient either vanishes or explodes Pascanu et al. (2013)

• What happens?
$$\frac{\partial J_{t+n}}{\partial h_t} = \frac{\partial J_{t+n}}{\partial g} \frac{\partial g}{\partial h_{t+N}} \prod_{n=1}^N U^\top \operatorname{diag} \left(\frac{\partial \tanh(a_{t+n})}{\partial a_{t+n}} \right)$$

1. The gradient *likely* explodes if

$$e_{\max} \ge \frac{1}{\max \tanh'(x)} = 1$$

2. The gradient likely vanishes if

$$e_{\max} < \frac{1}{\max \tanh'(x)} = 1$$

 $e_{
m max}$: largest eigenvalue of U

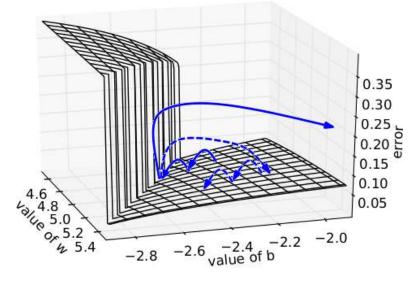
Let the (norm of the) gradient explode!

- "when gradients explode so does the curvature along v, leading to a wall in the error surface"
- Simple solution: Gradient Clipping
 - 1. Norm clipping

$$\tilde{\nabla} \leftarrow \begin{cases} \frac{c}{\|\nabla\|} \nabla & , \text{if } \|\nabla\| \ge c \\ \nabla & , \text{otherwise} \end{cases}$$

2. Element-wise clipping

$$\nabla_i \leftarrow \min(c, \nabla_i)$$
, for all $i \in \{1, \dots, \dim \nabla\}$



Pascanu et al. (2013)

Vanishing gradient is super-problematic

- We cannot tell whether
 - 1. no long-term dependency between t and t+n in data, or
 - 2. wrong configuration of parameters:

$$e_{\max}(U) < \frac{1}{\max \tanh'(x)}$$

• We only observe $\left\| \frac{\partial h_{t+N}}{\partial h_t} \right\| = \left\| \prod_{n=1}^N U^\top \operatorname{diag} \left(\frac{\partial \tanh(a_{t+n})}{\partial a_{t+n}} \right) \right\| \to 0$

Backpropagation through Time

Vanishing gradient is super-problematic

- Let's just say there is such a long-term dependency. Then,
 - "we ... force the network to increase the norm of $\frac{\partial h_{t+N}}{\partial h_t}$ at the expense of larger errors" Pascanu et al. (2013)
- This can be done by regularizing

$$\sum_{t=1}^{T} \left(1 - \frac{\left\| \frac{\partial \tilde{C}}{\partial \mathbf{h}_{t+1}} \frac{\partial \mathbf{h}_{t+1}}{\partial \mathbf{h}_{t}} \right\|}{\left\| \frac{\partial \tilde{C}}{\partial \mathbf{h}_{t+1}} \right\|} \right)^{2}$$

• This doesn't seem like a great nor easy way to deal with the vanishing gradient.

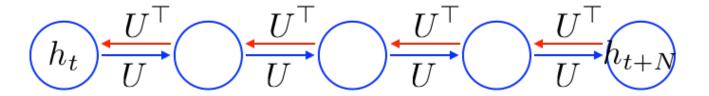
• Perhaps, the problem is with the naïve transition function

$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

• With it, the temporal derivative is

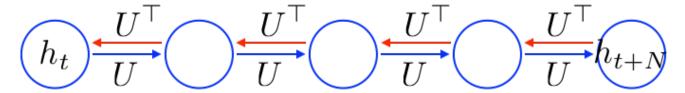
$$\frac{\partial h_{t+1}}{\partial h_t} = U^{\top} \frac{\partial \tanh(a)}{\partial a}$$

• It implies that the error must backpropagate through all the intermediate nodes:

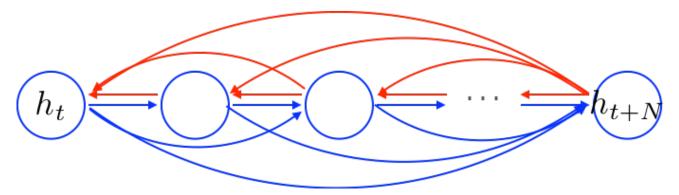


$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

• It implies that the error must backpropagate through all the intermediate nodes:

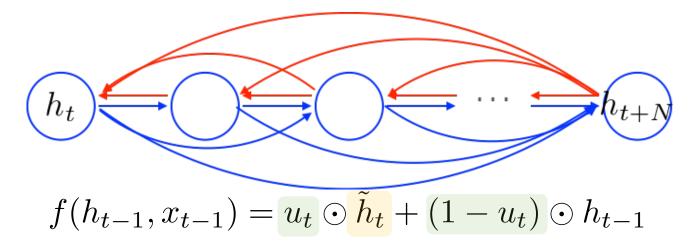


• Perhaps we can create shortcut connections.



$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

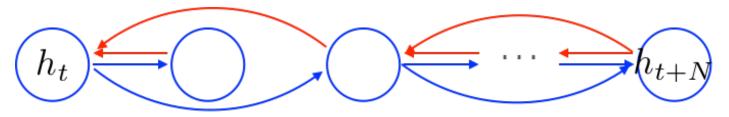
• Perhaps we can create *adaptive* shortcut connections.



- Candidate Update $\tilde{h}_t = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$
- Update gate $u_t = \sigma(W_u[x_{t-1}] + U_u h_{t-1} + b_u)$

$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = \tanh(W[x_{t-1}] + Uh_{t-1} + b)$$

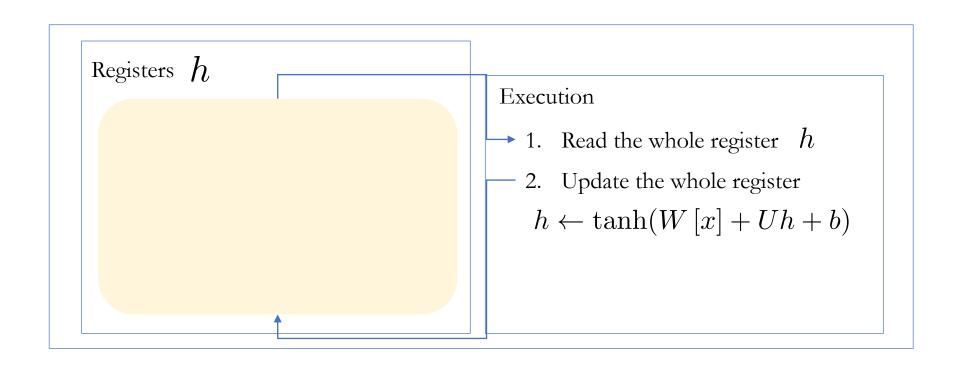
• We also let the network prune unnecessary shortcuts adaptively.



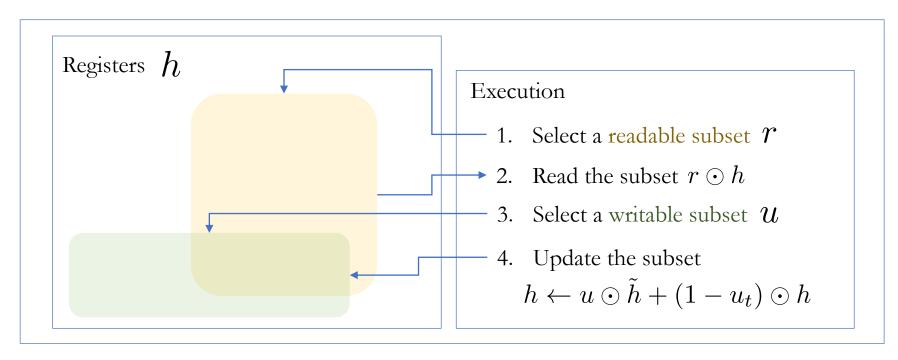
$$f(h_{t-1}, x_{t-1}) = u_t \odot \tilde{h}_t + (1 - u_t) \odot h_{t-1}$$

- Candidate Update $\tilde{h}_t = \tanh(Wx_{t-1} + U(r_t \odot h_{t-1}) + b)$
- Reset gate $r_t = \sigma(W_r x_{t-1} + U_r h_{t-1} + b_r)$
- Update gate $u_t = \sigma(W_u [x_{t-1}] + U_u h_{t-1} + b_u)$

tanh-RNN vs CPU



GRU vs CPU



Clearly gated recurrent units* are much more realistic.

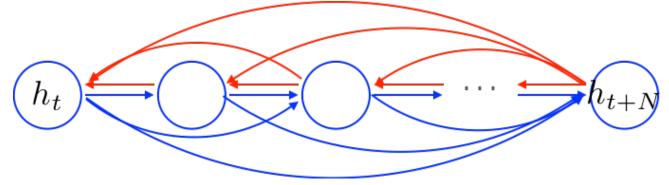
^{*} By gated recurrent units, I refer to both LSTM and GRU.

Gated recurrent units to attention

• A key idea behind LSTM and GRU is the additive update

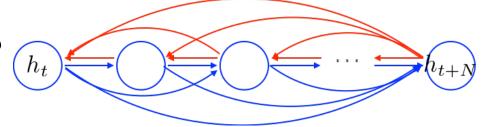
$$h_t = u_t \odot h_{t-1} + (1 - u_t) \odot \tilde{h}_t$$
, where $\tilde{h}_t = f(x_t, h_{t-1})$

• This additive update creates linear short-cut connections



Side-note: gated recurrent units to attention

• What are these shortcuts? $\widehat{h_t}$



• When unrolled, it's a weighted combination of all previous hidden vectors:

$$\begin{split} h_t = & u_t \odot h_{t-1} + (1 - u_t) \odot \tilde{h}_t, \\ = & u_t \odot (u_{t-1} \odot h_{t-2} + (1 - u_{t-1}) \odot \tilde{h}_{t-1}) + (1 - u_t) \odot \tilde{h}_t, \\ = & u_t \odot (u_{t-1} \odot (u_{t-2} \odot h_{t-3} + (1 - u_{t-2}) \odot \tilde{h}_{t-2}) + (1 - u_{t-1}) \odot \tilde{h}_{t-1}) + (1 - u_t) \odot \tilde{h}_t, \\ & \vdots \\ = & \sum_{i=1}^t \left(\prod_{j=i}^{t-i+1} u_j \right) \left(\prod_{k=1}^{i-1} (1 - u_k) \right) \tilde{h}_i \end{split}$$

Gated recurrent units to causal attention

- 1. Can we "free" these dependent weights?
- 2. Can we "free" candidate vectors?
- 3. Can we separate keys and values?
- 4. Can we have multiple attention heads?

$$h_t = \sum_{i=1}^t \left(\prod_{j=i}^{t-i+1} u_j \right) \left(\prod_{k=1}^{i-1} (1 - u_k) \right) \tilde{h}_i \quad \mathbf{0}$$

$$h_t = \sum_{i=1}^t \alpha_i \tilde{h}_i$$
, where $\alpha_i \propto \exp(\text{ATT}(\tilde{h}_i, x_t))$ 1

$$h_t = \sum_{i=1}^t \alpha_i f(x_i), \text{ where } \alpha_i \propto \exp(\text{ATT}(f(x_i), x_t))$$
 2

$$h_t = \sum_{i=1}^t \alpha_i V(f(x_i)), \text{ where } \alpha_i \propto \exp(\text{ATT}(K(f(x_i)), Q(x_t)))$$
 3

$$h_t = [h_t^1; \dots; h_t^K], \text{ where } h_t^k = \sum_{i=1}^t \alpha_i^k V^k(f(x_i)), \text{ and } \alpha_i^k \propto \exp(\operatorname{ATT}(K^k(f(x_i)), Q^k(f(x_t))))$$
 4

Gated recurrent units to non-causal attention

1. Look at the entire input sequence

$$h_t = [h_t^1; \dots; h_t^K], \text{ where } h_t^k = \sum_{i=1}^T \alpha_i^k V^k(f(x_i)), \text{ and } \alpha_i^k \propto \exp(\operatorname{ATT}(K^k(f(x_i)), Q^k(f(x_t))))$$

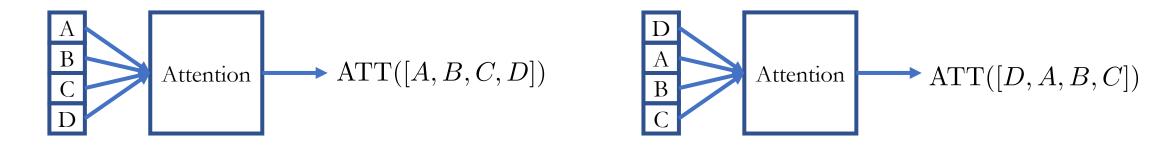
2. Give the sense of positions

$$h_t = [h_t^1; \dots; h_t^K],$$
where
$$h_t^k = \sum_{i=1}^T \alpha_i^k V^k(f(x_i) + p(i)),$$

$$\alpha_i^k \propto \exp(\text{ATT}(K^k(f(x_i) + p(i)), Q^k(f(x_t) + p(i))))$$

Note on positional embedding

• Attention is position-invariant: ATT([A, B, C, D]) = ATT([D, A, B, C])



- Add position-specific vectors: positional embedding
 - Learned positional embedding [Sukhbataar et al., 2016]
 - Sinusoidal positional embedding [Vaswani et al., 2017]

Nonlinear Attention

- Attention is inherently linear, b/c it is a weighted sum of input vectors
 - f is often an identity function. p does not depend on the input.
 - V is often a linear transformation.

$$h_t^k = \sum_{i=1}^T \frac{\alpha_i^k V^k (f(x_i) + p(i))}{\alpha_i^k V^k (f(x_i) + p(i))}$$

- A post-attention nonlinear layer
 - g is a feedforward neural network and applied to each time step independently
 - For higher efficiency, g may apply to each head independently as well

$$h_t = g([h_t^1; \dots; h_t^K])$$

Full self-attention layer

$$h_t = g([h_t^1; \dots; h_t^K]),$$
 where

$$h_t^k = \sum_{i=1}^T \alpha_i^k V^k (f(x_i) + p(i)),$$

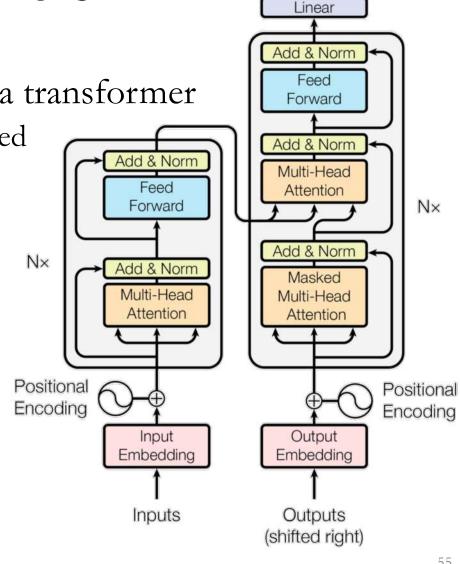
$$\alpha_i^k \propto \exp(\operatorname{ATT}(K^k(f(x_i) + p(i)), Q^k(f(x_t) + p(i))))$$

Parametrization – Transformers

• Stack multiple layers of attention to build a transformer

• Vaswani et al. [2017] – Attention is all you need

- A transformer block consists of
 - Multi-headed attention
 - Residual connection
 - Feedforward layer
 - Point-wise nonlinearity
 - Residual connection
 - 6. (Layer) normalization



Output **Probabilities**

Softmax

Figure 1: The Transformer - model architecture.

In this lecture, we have covered

- Recurrent language modeling
- Neural machine translation
- Attention mechanism